

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 37.042/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 23 avril 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "modifiant l'arrêté de l'exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 décembre 2003 relatif aux changements d'utilisation soumis à permis d'urbanisme", a donné le 12 mai 2004 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Formalités préalables

Le texte en projet est dépourvu d'incidence budgétaire. Il ne doit pas être soumis à l'avis préalable de l'inspecteur des finances.

Cet avis ne doit donc pas être visé au préambule.

Examen du projet

1. Le glossaire du plan régional d'affectation du sol adopté par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale le 3 mai 2001 ne constitue pas le fondement légal de l'arrêté en projet et n'est pas modifié par celui-ci.

Il ne doit donc pas être mentionné au préambule.

2. Selon l'article 39 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, "les arrêtés du Gouvernement sont rédigés et publiés en français et en néerlandais, l'un en regard de l'autre". Les mots "phone shop" devraient donc soit être traduits, soit être définis si l'équivalent n'existe pas en français ou en néerlandais.

3. Par ailleurs et en tout état de cause, la méconnaissance des prescriptions fixées par l'arrêté que le texte en projet entend modifier est un fait constitutif d'infraction.

.../...

En vertu du principe de la légalité des incriminations, principe résultant de l'article 7 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, de l'article 12, alinéa 2, de la Constitution et de l'article 11, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les faits érigés en infraction doivent être définis en des termes suffisamment clairs, précis et prévisibles pour permettre aux justiciables de savoir à l'avance quels actes ou omissions engagent leur responsabilité pénale.

Par conséquent, les termes "un commerce de type phone shop" doivent être définis avec précision.

4. En conclusion sur les observations 2 et 3, il convient de remplacer les mots "phone shop" par des termes français et néerlandais ou une expression qui désigne avec précision l'activité exercée par ces commerces.

La chambre était composée de

Madame	M.-L. WILLOT-THOMAS,	président de chambre,
Messieurs	P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	conseillers d'État,
Madame	C. GIGOT,	greffier.

Le rapport a été présenté par Mme A. VAGMAN, auditeur.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 37.042/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 23 april 2004 door de Minister-Voorzitter van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "houdende wijziging van het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke Executieve van 12 december 2002 betreffende de aan een stedenbouwkundige vergunning onderworpen wijzigingen van gebruik", heeft op 12 mei 2004 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Voorafgaande vormvereisten

De ontworpen tekst heeft geen budgettaire weerslag. Hij hoeft niet vooraf om advies te worden voorgelegd aan de inspecteur van financiën.

Dat advies hoeft dan ook niet te worden vermeld in de aanhef.

Onderzoek van het ontwerp

1. De woordenlijst van het bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2001 goedgekeurde gewestelijk bestemmingsplan vormt niet de rechtsgrond van het ontworpen besluit en wordt evenmin gewijzigd bij het ontwerp.

Ze hoeft dus niet te worden vermeld in de aanhef.

2. Artikel 39 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen schrijft voor "de besluiten van de Executieve worden opgesteld in het Nederlands en in het Frans en bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad, de Nederlandse en de Franse tekst tegenover elkander." De woorden "phone shop" moeten dus ofwel vertaald worden, ofwel moet een begripsomschrijving ervan worden gegeven indien er geen equivalent bestaat in het Frans. In de Nederlandse lezing van het ontwerp schrijve men "belwinkel" in plaats van "phone shop".

3. Voorts levert de niet-naleving van de voorschriften vervat in het besluit dat bij de ontworpen tekst wordt gewijzigd, hoe dan ook een strafbaar feit op.

Krachtens het beginsel van de wettelijkheid van de strafbaarstellingen, een beginsel dat voortvloeit uit artikel 7 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, uit artikel 12, tweede lid, van de Grondwet en uit artikel 11, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, moeten feiten waarop een straf wordt gesteld in voldoende duidelijk, nauwkeurig en rechtszekerheid biedende bewoordingen worden omschreven, zodat de rechtzoekende vooraf kan weten voor welke handelingen of voor welk verzuim hij strafrechtelijk verantwoordelijk kan worden gesteld.

Bijgevolg moeten de woorden "handelszaak van het type phone shop" nauwkeurig worden gedefinieerd.

4. De conclusie met betrekking tot de opmerkingen 2 en 3 is dan ook dat in de woorden "phone shop" door een Nederlandse term ("belwinkel") en een Franse term moeten worden vervangen, ofwel door een uitdrukking die de door die handelszaken uitgeoefende activiteit nauwkeurig aangeeft.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw	M.-L. WILLOT-THOMAS,	kamervoorzitter,
de Heren	P. LIÉNARDY, P. VANDERNOOT,	staatsraden,
Mevrouw	C. GIGOT,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de Mevr. A. VAGMAN, auditeur.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS